

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

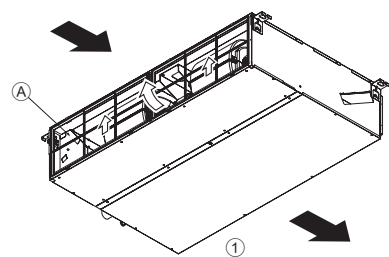
sl

ro

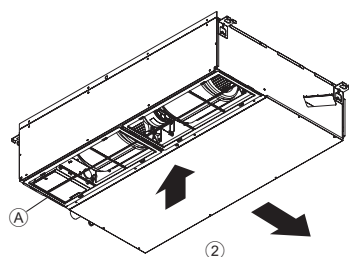
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



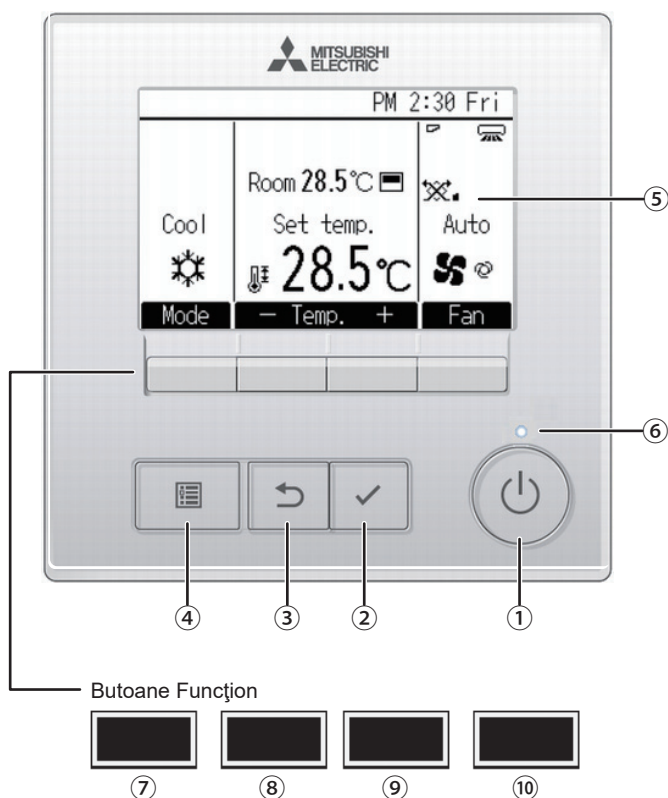
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Flujo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Secțiunea privind operarea



### 1 Butonul [Pornit/Oprit]

Apăsați pentru a Porni/Opri unitatea internă.

### 2 Butonul [SELECTARE]

Apăsați pentru a salva configurarea.

### 3 Butonul [REVENIRE]

Apăsați pentru a reveni la ecranul anterior.

### 4 Butonul [MENIU]

Apăsați pentru a afișa Meniul principal.

### 5 Lumină fundal LCD

Configurările de operare vor fi afișate.

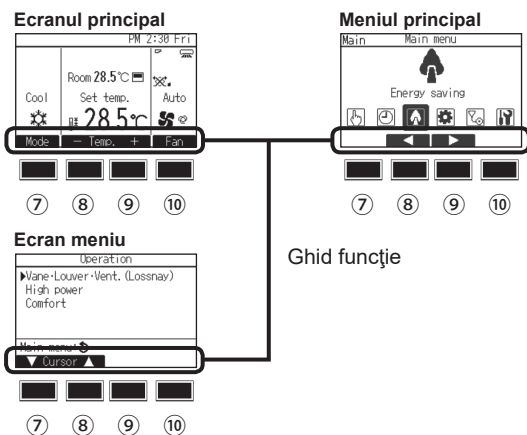
Când lumina de fundal nu este pornită, apăsarea oricărui buton pornește lumina de fundal și aceasta va rămâne aprinsă pentru o anumită perioadă de timp, în funcție de ecran.

Când lumina de fundal nu este pornită, apăsarea oricărui buton pornește lumina de fundal și nu își îndeplinește funcția. (cu excepția butonului [Pornit/Oprit])

### 6 Indicatorul luminos Oprit/Pornit

Acest indicator luminos luminează verde atunci când unitatea este în funcțiune. Acesta clipește atunci când telecomanda este pornită sau când a apărut o eroare.

Funcțiile butoanelor funcție se modifică în funcție de ecran. Consultați ghidul pentru butonul funcție care apare în partea de jos a ecranului LCD pentru funcțiile pe care le deservește pentru un anumit ecran. Când sistemul este controlat centralizat, ghidul butonului funcție care corespunde butonului blocat nu va apărea.



### 7 Butonul Funcție [F1]

Ecranul principal: Apăsați pentru a modifica modul de operare.  
Ecran meniu: Funcția butonului variază în funcție de ecran.

### 8 Butonul Funcție [F2]

Ecranul principal: Apăsați pentru a scădea temperatura.  
Meniul principal: Apăsați pentru a muta cursorul la stânga.  
Ecran meniu: Funcția butonului variază în funcție de ecran.

### 9 Butonul Funcție [F3]

Ecranul principal: Apăsați pentru a crește temperatura.  
Meniul principal: Apăsați pentru a muta cursorul la dreapta.  
Ecran meniu: Funcția butonului variază în funcție de ecran.

### 10 Butonul Funcție [F4]

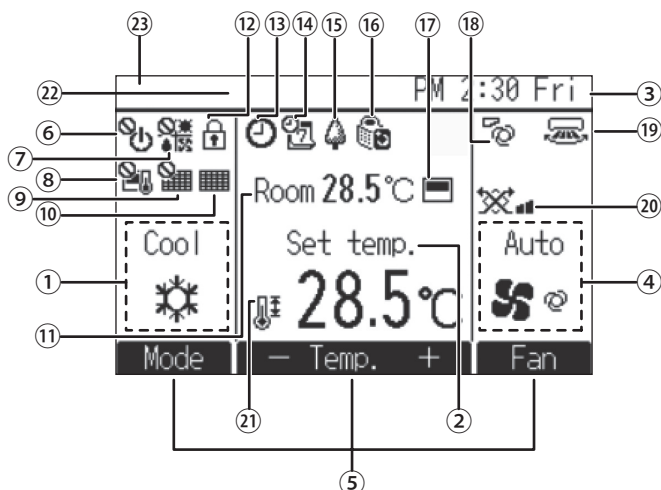
Ecranul principal: Apăsați pentru a modifica viteza ventilatorului.  
Ecran meniu: Funcția butonului variază în funcție de ecran.

## Secțiunea privind afișajul

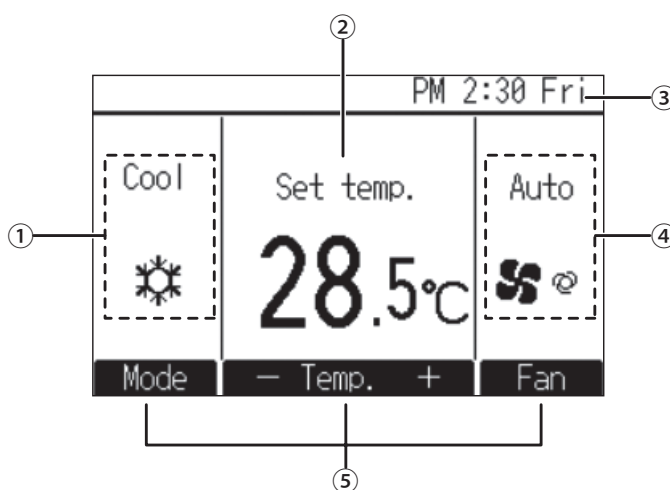
Ecranul principal poate fi afișat în două moduri diferite: „Full” (Complet) și „Basic” (Bază). Configurarea implicită este „Full” (Complet). Pentru a comuta la modul „Basic” (Bază) modificați configurarea din configurarea Ecranul principal.

### Modul Complet

\* Toate pictogramele sunt afișate pentru explicații.



### Modul Bază



#### ① Modul de operare

Modul de operare a unității interne apare aici.

#### ② Temperatura preconfigurată

Temperatura preconfigurată apare aici.

#### ③ Ceas

Ora curentă apare aici.

#### ④ Viteza ventilatorului

Configurarea vitezei ventilatorului apare aici.

#### ⑤ Ghid funcție

Funcțiile butoanelor corespunzătoare apar aici.



Apare atunci când funcționarea Pornit/Oprit este controlată centralizat.



Apare atunci când modul de operare este controlat centralizat.



Apare atunci când temperatura preconfigurată este controlată centralizat.



Apare atunci când funcția reconfigurare filtru este controlată centralizat.



Indică necesitatea efectuării întreținerii filtrului.

#### ⑪ Temperatura încăperii

Temperatura curentă a încăperii apare aici.



Apare atunci când butoanele sunt blocate.



Apare când este activată funcția „On/Off timer”, „Night setback” sau temporizator „Auto-off”.

apare când temporizatorul este dezactivat de sistemul de control centralizat.



Apare atunci când Regulator de program săptămânal este activat.



Apare în timp ce unitățile funcționează în modul Economie de energie. (Nu va apărea la anumite modele ale unităților de interior)



Apare în timp ce unitățile externe funcționează în modul Silențios.



Apare atunci când termistorul încorporat în telecomandă este activat pentru a monitoriza temperatura încăperii ( ⑪ ).

apare atunci când termistorul de la unitatea internă este activat pentru a monitoriza temperatura încăperii.



Indică configurarea paletei.



Indică configurarea fantei.



Indică configurarea ventilației.



Apare atunci când intervalul de temperatură preconfigurată este restricționat.

#### ⑫ Comandat la nivel central

Apare pentru o anumită perioadă de timp atunci când se operează un anumit articol controlat centralizat.

#### ⑬ Afișaj eroare preliminară

În timpul erorii preliminară, se afișează un cod de eroare.

Marea majoritate a configurărilor (cu excepția Pornit/Oprit, mod, viteza ventilatorului, temperatură) pot fi efectuate din Meniul principal.

# Cuprins

1. Măsuri de siguranță.....	5	4. Utilizați inteligent aparatul .....	9
1.1. Instalare .....	5	5. Îngrijirea aparatului.....	9
1.2. În timpul funcționării.....	6	6. Depanare.....	10
1.3. Aruncarea aparatului.....	6	7. Lucrări de instalare, mutare și verificare .....	11
2. Denumirea și funcțiile diferitelor piese.....	6	8. Caracteristici tehnice .....	12
3. Modul de funcționare.....	7		
3.1. Pornirea/Oprirea .....	7		
3.2. Modul de operare.....	7		
3.3. Temperatura preconfigurată .....	8		
3.4. Viteza ventilatorului.....	8		

## 1. Măsuri de siguranță

- ▶ Înainte de a pune în funcțiune unitatea, citiți cu atenție toate instrucțiunile din capitolul „Măsuri de siguranță”.
- ▶ În capitolul „Măsuri de siguranță” sunt enumerate instrucțiuni importante referitoare la siguranța în funcționare. Vă rugăm să respectați aceste instrucțiuni.

### Simboluri utilizate în text

#### ⚠ Avertisment:

Describe măsurile care trebuie luate pentru a preveni producerea de accidente sau decesul utilizatorului.

#### ⚠ Atenție:

Describe măsurile care trebuie luate pentru a preveni defectarea unității.

### Simboluri utilizate în ilustrații

- ⊘ : Indică o acțiune care trebuie evitată.
- ❗ : Indică instrucțiunile importante care trebuie respectate.
- ⚡ : Indică o componentă care trebuie împământată.
- ⚠ : Indică măsurile care trebuie luate atunci când lucrați cu piese aflate în mișcare. (Acest simbol este afișat pe eticheta unității principale.) <Culoare: Galben>
- ⚠ : Pericol de electrocutare. (Acest simbol este afișat pe eticheta unității principale.) <Culoare: Galben>

#### ⚠ Avertisment:

Citiți cu atenție etichetele lipite pe unitatea principală.

### 1.1. Instalare

- ▶ După ce ați citit acest manual, păstrați-l împreună cu manualul cu instrucțiuni de instalare pentru a-l putea consulta de fiecare dată când este necesar. Dacă unitatea va fi operată de o altă persoană, nu uitați să dați acest manual respectivei persoane.

#### ⚠ Avertisment:

- Unitatea nu trebuie instalată de utilizator. Cereți furnizorului sau unei companii autorizate să instaleze unitatea de aer condiționat. Dacă unitatea este instalată incorect, se pot produce electrocutări sau incendii.
- Folosiți numai accesorii recomandate de Mitsubishi Electric și cereți dealerului dumneavoastră sau unei companii autorizate să efectueze instalarea aparatului. Dacă accesoriile sunt incorect instalate, se pot produce scurgeri de apă, electrocutări sau incendii.
- Manualul cu instrucțiuni de instalare prezintă în detaliu metoda sugerată de instalare. Orice modificare de structură necesară pentru instalarea aparatului trebuie să respecte cerințele codului local pentru construcții.
- Nu reparați singur unitatea și nu o mutați singur într-un alt loc. Dacă reparația este incorect efectuată, se pot produce scurgeri de apă, electrocutări sau incendii. Dacă este nevoie să reparați sau să mutați unitatea, consultați furnizorul dumneavoastră.
- Țineți componentele electrice departe de apă (apă de spălare, etc).
- Se pot produce electrocutări, incendii sau fum.

Nota1: Când spălați schimbătorul de căldură și recipientul de golire, protejați cutia de comandă, motorul și LEV cu ajutorul unei huse de protecție impermeabilă.

Nota2: Nu scoateți apa pe care ați folosit-o la spălarea recipientului de golire și a schimbătorului de căldură folosind pompa de golire, ci separat.

- Acest aparat nu este proiectat pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite privind utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța acestora.
- Acest aparat este destinat folosirii de către utilizatori experți sau instruiți în magazine, în industria iluminatului și în ferme sau pentru uz comercial de către persoane neexperimentate.
- Nu folosiți aditivi pentru detectarea scurgerilor.

- Nu utilizați alt agent frigorific decât cel de tipul indicat în manualele furnizate împreună cu aparatul și pe plăcuța de identificare.
- Procedând astfel, aparatul sau conductele se pot sparge, poate izbucni o explozie sau un incendiu în timpul utilizării, lucrărilor de reparații sau în momentul evacuării aparatului.
- De asemenea, acest lucru ar putea încălca legile în vigoare.
- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nu poate fi considerată răspunzătoare pentru defecțiunile sau accidentele cauzate de utilizarea unui tip inadecvat de agent frigorific.

### 1)Unitatea externă

#### ⚠ Avertisment:

- Unitatea externă trebuie instalată pe o suprafață stabilă, plană, într-un loc în care nu se produc acumulări de zăpadă, frunze sau gunoaie.
- Nu vă așezați și nu puneți diverse obiecte pe unitate. Puteți cădea, sau obiectele pot cădea și se pot produce accidente.

#### ⚠ Atenție:

- Amplasarea unității externe trebuie să se facă astfel încât aerul și zgomotul produse de unitate să nu deranjeze vecinii.

### 2)Unitate internă

#### ⚠ Avertisment:

- Unitatea internă trebuie să fie corect fixată. Dacă unitatea este incorect fixată, aceasta poate cădea, producând accidente.

### 3)Telecomandă

#### ⚠ Avertisment:

- Telecomanda trebuie instalată astfel încât copiii să nu se poată juca cu ea.

### 4)Furtun de evacuare

#### ⚠ Atenție:

- Verificați dacă furtunul de evacuare este montat astfel încât golirea să se facă fără întreruperi. În cazul în care instalarea nu este corect efectuată se pot produce scurgeri de apă provocând deteriorarea mobilei.

### 5)Sursa de alimentare, siguranțele sau întrerupătorul de circuit

#### ⚠ Avertisment:

- Verificați dacă unitatea este conectată la o sursă de curent separată. Conectarea altor aparate la aceeași sursă de alimentare poate produce supraîncălziri ale circuitului.
- Verificați dacă există un întrerupător general de rețea.
- Respectați tensiunea de alimentare a unității și valorile nominale ale siguranțelor și întrerupătoarelor. Nu utilizați un conductor sau o siguranță cu valoare nominală mai mare decât cea specificată.

### 6)Împământarea

#### ⚠ Atenție:

- Unitatea trebuie legată corect la pământ. Nu conectați circuitul de împământare la o țevă de gaze, apă, circuit de iluminat sau la circuitul de împământare al telefonului. Dacă unitatea nu este corect legată la pământ se pot produce scurtcircuituri.
- Verificați des dacă circuitul de împământare de la unitatea externă este corect conectat atât la terminalul de împământare al unității cât și la electrodul de împământare.

## 1.2. În timpul funcționării

### ⚠ Avertisment:

- Nu aruncați apă peste unitate și nu atingeți cu mâinile ude unitatea. Se pot produce scurtcircuite.
- Nu pulverizați gaz combustibil în apropierea unității. Poate izbucni un incendiu.
- Nu așezați un radiator cu gaz sau un alt aparat cu flacără deschisă în locuri în care acestea sunt expuse la acțiunea aerului evacuat din unitate. Se poate produce fenomenul de ardere incompletă.
- Nu scoateți panoul frontal sau grătarul de siguranță al ventilatorului de la unitatea externă în timp ce aceasta funcționează. Dacă atingeți piesele în mișcare de rotație, cele fierbinți sau cele aflate sub tensiune se pot produce accidente.
- Nu băgați degetele sau nu introduceți bețe, etc. în găurile de intrare sau ieșire; vă puteți răni deoarece ventilatorul aflat în interiorul unității se rotește cu viteză mare. Fiți foarte atenți în prezența copiilor.
- Dacă detectați mirosuri ciudate, opriți funcționarea unității, întrerupeți alimentarea cu curent electric și contactați furnizorul. În caz contrar, se pot produce defecțiuni, scurtcircuite sau incendii.
- În cazul în care sesizați zgomote anormale sau vibrații, opriți funcționarea, întrerupeți alimentarea cu curent și contactați furnizorul.
- Nu răciți prea tare încăperea. Temperatura adecvată în interior este cu 5 °C mai mică decât temperatura exterioară.
- Nu așezați persoanele handicapate sau copiii în calea curentului de aer suflat de aparatul de aer condiționat. Acest lucru poate produce probleme de sănătate.

### ⚠ Atenție:

- Nu folosiți obiecte ascuțite pentru a acționa butoanele, căci telecomanda se poate deteriora.
- Nu îndoiiți și nu trageți de cablul telecomenzii căci telecomanda se poate deteriora și se poate defecta.
- Nu scoateți carcasa superioară a telecomenzii. Este periculos să scoateți carcasa superioară a telecomenzii și să atingeți placa cu circuit imprimat din interior. În caz contrar, se pot produce incendii și defecțiuni.
- Nu ștergeți telecomanda cu benzen, solvenți, deșeuri îmbibate cu soluții chimice, etc. În caz contrar, pot produce decolorarea și defectarea telecomenzii. Pentru a scoate petele, înmuiați o cârpă într-o soluție de detergent neutru, stoarceți bine cârpa, ștergeți petele și apoi ștergeți cu o cârpă uscată.
- Nu blocați și nu acoperiți gurile de intrare și de ieșire ale unității interne și externe. Piesele de mobilă înalte așezate sub unitatea internă, sau cele voluminoase de exemplu niște boxe mari așezate în apropierea unității externe vor reduce eficiența unității.
- Nu îndreptați aerul suflat de aparat înspre plante sau înspre animalele aflate în cușcă.
- Aerisiți frecvent încăperea. Dacă unitatea funcționează continuu într-o cameră închisă, o perioadă lungă de timp, aerul va deveni stătut.

## 2. Denumirea și funcțiile diferitelor piese

### Montarea și demontarea filtrului

[Fig. A] (P.2)

### În caz de defecțiune

### ⚠ Avertisment:

- Nu faceți modificări la aparatul de aer condiționat. Consultați furnizorul pentru orice reparație sau operație de întreținere. Reparațiile incorect efectuate pot duce la producerea de scurgeri de apă, electrocutări sau incendii, etc.
- Dacă telecomanda afișează un mesaj de eroare, aparatul nu funcționează sau a apărut o anomalie, opriți funcționarea aparatului și contactați furnizorul. Dacă veți lăsa unitatea în această situație se pot produce incendii sau defecțiuni.
- Dacă întrerupătorul este activat frecvent, contactați furnizorul. Dacă îl veți lăsa în această situație se pot produce incendii sau defecțiuni.
- Dacă gazul de răcire este eliberat sau circuitul de gaz are pierderi, opriți funcționarea aparatului, ventilați bine încăperea și contactați furnizorul. Dacă veți lăsa unitatea în această situație se pot produce accidente datorită lipsei de oxigen.

### Atunci când aparatul de aer condiționat nu va fi folosit o perioadă mare de timp

- Dacă aparatul de aer condiționat nu va fi folosit pentru o perioadă mare de timp datorită schimbării de anotimp, etc. puneți în funcțiune unitatea timp de 4 - 5 ore până când este complet uscată la interior. În caz contrar, în încăperea pot apărea mușcături neigienice și nesănătoase pe arii întinse.
- În perioada în care aparatul nu va fi folosit un timp îndelungat, opriți alimentarea cu curent electric OFF. În cazul în care aparatul va rămâne sub tensiune, se vor consuma câțiva wați sau zeci de wați. Totodată, acumularea de praf, etc. poate duce la producerea de incendii.
- Puneți aparatul în priză cu întrerupătorul în poziția ON cu cel puțin 12 ore înainte de a-l pune în funcțiune. Nu opriți alimentarea cu curent a aparatului în sezonul în care acesta funcționează. În caz contrar, se pot produce defecțiuni.

## 1.3. Aruncarea aparatului

### ⚠ Avertisment:

- Când trebuie să aruncați aparatul, consultați furnizorul. Dacă țevile sunt scoase incorect, agentul de răcire va fi eliberat (gaz pe bază de fluorocarbon) și poate veni în contact cu pielea, provocând răni. Eliberarea agentului de răcire în atmosferă este nocivă și pentru mediu.

### ⚠ Atenție:

- La scoaterea filtrului, trebuie să luați măsuri de protecție a ochilor de praf. De asemenea, va trebui să vă urcați pe un scaun pentru a putea efectua operația; fiți atent să nu cădeți.
- În timpul operației de schimbare a filtrului opriți alimentarea cu curent a aparatului.



### 3. Modul de funcționare

#### 3.1. Pornirea/Oprirea

##### Pornit



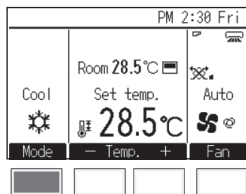
Apăsați pe butonul [Pornit/Oprit].  
Indicatorul luminos Pornit/Oprit va lumina verde și se va începe funcționarea.  
\* Unitatea va funcționa în modul, la temperatura și la turația setate anterior.

##### Oprit

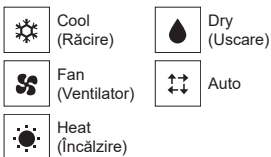


Apăsați din nou pe butonul [Pornit/Oprit].  
Indicatorul luminos Pornit/Oprit se va stinge și funcționarea se va opri.

#### 3.2. Modul de operare



Apăsați pe butonul [F1] pentru a naviga prin modulele de operare în ordinea „Răcire, Uscare, Ventilator, Auto și Încălzire”.  
Selectați modul de operare dorit.



- \* Modulele de funcționare care nu sunt disponibile pentru unitatea internă conectată nu vor fi afișate.
- \* În funcție de modelul unității interioare, pentru modul Automat se pot seta una sau două temperaturi (o singură valoare de referință sau două valori de referință).

##### Ce înseamnă pictograma mod dacă clipește

Pictograma mod va clipi atunci când alte unități interne din același sistem de răcire (conectat la aceeași unitate externă) funcționează deja într-un mod diferit. În acest caz, restul unității din același grup poate opera numai în același mod.

##### Modul de uscare

- Ventilatorul interior începe să funcționeze la viteză mică, dezactivând schimbarea vitezei ventilatorului.
- Uscarea nu poate fi efectuată în încăperi în care temperatura este mai mică decât 18 °C.
- Această operație este o operație de deumidificare controlată de calculator care verifică răcirea excesivă din încăpere comparativ cu temperatura definită de utilizator. (Nu poate fi folosită în regim de Încălzire.)
  1. Până la atingerea temperaturii definite  
Funcționarea compresorului și a ventilatorului din interior sunt legate între ele în funcție de modificările de temperatură din încăpere și se repetă în mod automat ON/OFF.
  2. Când temperatura definită a fost atinsă  
Atât compresorul cât și ventilatorul se opresc.  
Oprirea durează 10 minute, iar compresorul și ventilatorul intern funcționează timp de 3 minute pentru a păstra nivelul de umiditate scăzut.

##### Modul de încălzire

###### Ecranul „DEFROST”

Sunt afișate numai în timpul operației de dezghețare.

###### Ecranul „STAND BY”

Este afișat pe ecran din momentul în care operația de încălzire începe până când alimentarea cu aer cald pornește.

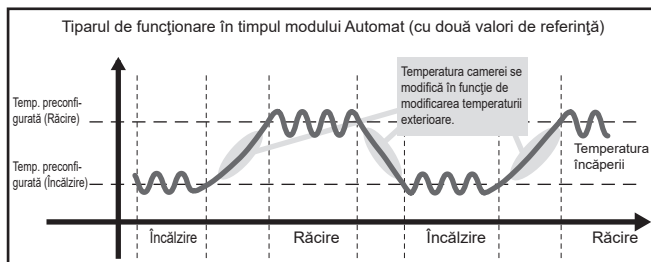
##### ⚠ Atenție:

- Nu stați în bătaia aerului rece timp îndelungat. Expunerea excesivă la aerul rece dăunează sănătății și trebuie evitată.
  - Când aparatul de aer condiționat este folosit simultan cu arzătoare, ventilați cu atenție încăperea. Ventilarea insuficientă poate duce la producerea de accidente datorită lipsei de oxigen.
  - Nu amplasați un arzător într-un loc în care este expus la curentul de aer provenit de la un aparat de aer condiționat.  
În caz contrar, combustia arzătorului poate fi incompletă.
  - Microcalculatorul funcționează în următoarele cazuri:
    - Aerul nu este evacuat când încălzirea pornește.
      - Pentru a preveni intrarea aerului rece, ventilatorul intern este rotit gradual, în secvențe pornind de la debit redus de aer/ debit mediu de aer/ debitul de aer definit în funcție de creșterea temperaturii aerului suflat. Așteptați până când aerul este evacuat în mod obișnuit.
    - Viteza ventilatorului nu este cea specificată.
    - La anumite modele, sistemul trece automat la un debit de aer redus atunci când temperatura încăperii a ajuns la valoarea definită. În celelalte cazuri, acesta se oprește pentru a preveni intrarea aerului rece în timpul operației de dezghețare.
    - Aerul este evacuat chiar și după ce funcționarea aparatului a fost oprită.
    - Timp de aproximativ 1 minut după oprirea aparatului, ventilatorul din interior continuă să se rotească pentru a elimina căldura suplimentară generată de radiatorul electric, etc.
- Viteza ventilatorului va scădea sau va crește.

##### Modul Auto (Automat) (două valori de referință)

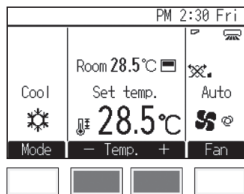
Dacă modul de funcționare este setat la Automat (două valori de referință), se pot seta două temperaturi (una pentru răcire și una pentru încălzire). În funcție de temperatura camerei, unitatea interioară va funcționa în mod automat, atât pentru răcire cât și pentru încălzire, și va menține temperatura camerei în intervalul prestabilit.

Temperaturile preconfigurate specificate pentru modulele Răcire/Uscare și Încălzire se vor utiliza pentru a comanda în mod automat temperatura camerei, pentru a o menține între temperaturile preconfigurate. Acest mod este eficient mai ales la schimbarea sezonelor, când există cea mai mare diferență între temperatura maximă și cea minimă, iar ambele moduri, încălzirea și răcirea, se utilizează pe parcursul aceluiași zile.



### 3.3. Temperatura preconfigurată

<„Cool”, „Dry”, „Heat” și „Auto” (o singură valoare de referință)>



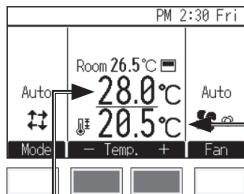
Apăsați butonul [F2] pentru a scădea temperatura preconfigurată și apăsați butonul [F3] pentru a o crește.

\* Consultați tabelul de mai jos pentru intervalul de temperaturi ce pot fi setate, în funcție de diferitele moduri de operare.

\* Temperatura preconfigurată nu se poate seta pentru modul Ventilator.

\* În funcție de setarea Unitate temperatură, temperaturile vor crește sau se vor descrește cu 0,5°C, 1°C, 1°F sau 2°F.

<Modul „Auto” (două valori de referință)>

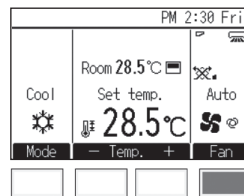


Temperaturile preconfigurate curent vor fi afișate. Apăsați butonul [F2] sau [F3] pentru afișarea ecranului Setări.

Temperatura preconfigurată pentru răcire

Temperatura preconfigurată pentru încălzire

### 3.4. Viteza ventilatorului



Apăsați pe butonul [F4] pentru a naviga printre vitezele ventilatorului în următoarea ordine.



• Numărul de turații disponibile ale ventilatorului depind de modelul unității interioare.



\*1 Această opțiune poate fi reglată numai folosind o telecomandă MA.

• Turația efectivă a ventilatorului va fi diferită față de turația afișată a ventilatorului pe LCD atunci când este îndeplinită una dintre condițiile următoare:

1. Când se afișează „STAND BY” (Stare de veghe) sau „DEFROST” (Dezghețare)
2. Atunci când temperatura camerei este mai ridicată decât temperatura setată în timpul încălzirii
3. Imediat după operațiunea de încălzire (în starea de veghe pentru comutarea modului de funcționare)
4. În timpul modului Uscare

### Intervalul temperaturii preconfigurate

Modul de operare	Intervalul temperaturii preconfigurate
Răcire/Uscare	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Încălzire	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Auto (o singură valoare de referință)	19°C–28°C/67°F–83°F *1*2
Auto (două valori de referință)	Răcire: La fel ca temperatura preconfigurată pentru modul Răcire Încălzire: La fel ca temperatura preconfigurată pentru modul Încălzire *2*3*4
Ventilator	Nu se setează

\*1 Intervalele de temperatură care se pot seta variază în funcție de modelul unității interne.

\*2 Temperatura preconfigurată pentru modul Automat (fie cu o singură valoare de referință sau cu două) se va afișa în funcție de modelul unității interne.

\*3 Aceleași valori se utilizează pentru temperatura preconfigurată a modului Răcire/Uscare și pentru temperatura preconfigurată la răcire a modului Automat (două valori de referință). În mod similar, aceleași valori se utilizează pentru temperatura preconfigurată a modului Încălzire și pentru temperatura preconfigurată la încălzire a modului Automat (două valori de referință).

\*4 Temperaturile preconfigurate pentru răcire și încălzire se pot seta în condițiile următoare.

- Temperatura preconfigurată pentru răcire este mai mare decât temperatura preconfigurată pentru încălzire.
- Diferența între temperatura preconfigurată pentru răcire și cea pentru încălzire este egală sau mai mare decât diferența temperaturii minime care variază în funcție de modelul unității interne.



## 4. Utilizați inteligent aparatul

Chiar și cele mai mici măsuri de îngrijire a aparatului dumneavoastră vă pot ajuta să îl utilizați mai eficient din punct de vedere al efectului de menținere a temperaturii, cheltuieli cu curentul consumat, etc.

### Definiți corect temperatura încăperii

- În cazul funcționării în modul răcire, o diferență de temperatură de circa 5 °C între interior și exterior este optimă.
- Dacă temperatura din încăperea este crescută cu 1 °C în timpul operației de răcire, economisiți aproximativ 10 % curent electric.
- Răcirea excesivă dăunează sănătății. De asemenea, se consumă și foarte mult curent electric.

### Curățați cu atenție filtrele

- Dacă ecranul filtrului de aer se îmbăcșește, fluxul de aer și efectul de răcire pot fi diminuate semnificativ. Mai mult, dacă acest lucru nu este urmărit, aparatul se poate defecta. Este foarte important să curățați filtrul la începutul sezonului de răcire și a celui de încălzire. (Când praful și mizeria s-au acumulat, curățați bine filtrul.)

## 5. Îngrijirea aparatului

Apelați întotdeauna la un tehnician pentru a curăța filtrul. Înainte de a curăța filtrul, opriți alimentarea cu curent a aparatului OFF.

### ⚠ Atenție:

- Înainte de a începe curățarea, opriți funcționarea aparatului și alimentarea cu curent. Nu uitați că ventilatorul din interior se rotește la viteze mari și poate produce accidente.
- Unitățile interne sunt echipate cu filtre pentru a elimina praful din aerul absorbit. Curățați filtrele respectând procedurile de mai jos. (Filtrul standard ar trebui curățat în mod normal săptămânal, iar filtrul permanent la începutul fiecărui sezon.)
- Durata de viață a filtrului depinde de locul în care unitatea este instalată și de modul în care aceasta este folosită.

### Instrucțiuni de curățare

- Ștergeți ușor praful cu o cârpă sau cu aspiratorul. În cazul în care este foarte murdar, spălați filtrul în apă caldă în care ați dizolvat un detergent neutru și apoi clătiți bine. După spălare, uscați și montați filtrul la loc.

### ⚠ Atenție:

- Nu uscați filtrul la soare sau aproape de surse de căldură, etc. În caz contrar, filtrul se poate deforma.
- De asemenea, la spălarea în apă fierbinte (peste 50 °C) filtrul se poate deforma.
- Nu turnați apă sau nu pulverizați substanțe inflamabile pe aparatul de aer condiționat. Curățarea aparatului folosind aceste metode poate duce la defectarea aparatului, producerea de scurtcircuit sau incendii.

### Preveniți pătrunderea aerului cald în timpul funcționării în modul răcire

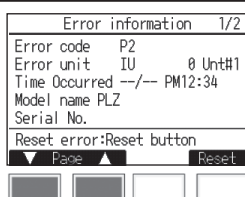
- Pentru a preveni pătrunderea căldurii în timpul funcționării în modul răcire, montați o perdea sau o jaluze la fereastră pentru a bloca razele soarelui. De asemenea, nu țineți ușile deschise cu excepția cazului în care este absolut necesar.

### Ventilați din când în când încăperea

- Deoarece aerul dintr-o încăperea neaerisită se îmbăcșește în timp, este necesar să aerisiți încăperea din când în când. Dacă împreună cu aparatul de aer condiționat folosiți și aparate pe gaz, trebuie luate măsuri speciale. Dacă utilizați o unitate de ventilație „LOSSNAY” proiectată de compania noastră, puteți ventila încăperea cu pierderi mai mici. Pentru detalii referitoare la această unitate, consultați furnizorul dumneavoastră.

## 6. Depanare

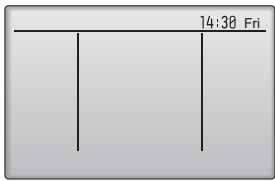
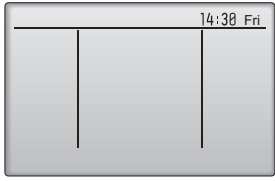
**Atunci când se produce o eroare, se va afișa următorul ecran și LED-ul de funcționare va lumina intermitent. Verificați starea erorii, opriți funcționarea și consultați-vă dealerul.**



Se va afișa cod de eroare (Error code), unitatea eroare (Error unit), adresă de răcire (Ref. address), unit denumirea modelului unității (Model name) și numărul serial (Serial No.). denumirea modelului (Model name) și numărul serial (Serial No.) vor fi afișate numai dacă aceste informații au fost înregistrate.

Apăsați pe butonul [F1] sau [F2] pentru a merge la pagina următoare.

Înainte de a cere repararea mașinii, verificați următoarele:

Starea mașinii	Telecomandă	Cauze	Depanare
Nu funcționează.	Linia trasată și ceasul nu sunt afișate. Pe ecran nu apar informații chiar dacă butonul [Pornit/Oprit.] este apăsat.	Pană de curent	Apăsați butonul [Pornit/Oprit.] după restabilirea alimentării cu curent.
		Alimentarea cu curent este oprită OFF.	Porniți aparatul ON.
		Siguranța din circuitul de alimentare cu curent este arsă.	Înlocuiți siguranța.
		Înterupătorul de la circuitul de împământare este ars.	Montați întrerupătorul la circuitul de împământare.
Aerul este evacuat însă acesta nu este suficient de rece sau de cald.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul este în stare de funcționare.	Reglarea incorectă a temperaturii	După ce ați verificat temperatura preconfigurată și temperatura inițială pe ecranul cu cristale lichide, consultați secțiunea 3.3 „Temperatura preconfigurată”, și acționați butonul de reglare.
		Filtrul este plin de praf și de murdărie.	Curățați filtrul. (Consultați secțiunea 5 „Îngrijirea aparatului”.)
		Gura de intrare și de ieșire a unităților interne și externe sunt blocate de niște obstacole.	Scoateți obstacolele.
		Ferestrele și ușile sunt deschise.	Închideți ușile și ferestrele.
Aerul rece sau cald nu este evacuat.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul funcționează.	Circuitul de prevenire a repornirii durează 3 minute.	Așteptați puțin. (Pentru a proteja compresorul, unitatea internă are un sistem de protecție la repornire cu o durată de 3 minute. Din această cauză, uneori compresorul nu începe să funcționeze imediat. Uneori acesta nu funcționează timp de maximum 3 minute.)
		Funcționarea unității interne a fost repornită în timpul operațiilor de încălzire și desumidificare.	Așteptați puțin. (Încălzirea va porni după ce operația de dezghețare s-a terminat.)
Funcționează puțin și apoi se oprește.	Butonul „CHECK” și codul de verificare luminează intermitent pe ecranul cu cristale lichide.	Gura de intrare și de ieșire a unităților interne și externe sunt blocate de niște obstacole.	Reporniți după ce ați îndepărtat obstacolele
		Filtrul este plin de praf și de murdărie.	Reporniți după ce ați curățat filtrul. (Consultați secțiunea 5 „Îngrijirea aparatului”.)
Sunetul produs la ieșirea aerului și la rotația motorului poate fi auzit și după ce aparatul a fost oprit.	Toate luminile sunt stinse, cu excepția liniei trasate și a ceasului. 	Când alte unități interne funcționează în modul răcire, aparatul se oprește după pornirea mecanismului de evacuare timp de 3 minute după ce operația de răcire s-a încheiat.	Așteptați cel puțin 3 minute.
Sunetul produs la ieșirea aerului și la rotația motorului poate fi auzit intermitent și după ce aparatul a fost oprit.	Toate luminile sunt stinse, cu excepția liniei trasate și a ceasului. 	În timpul funcționării unității interne în modul încălzire, în aparat se acumulează apă. Dacă apa se acumulează, mecanismul de evacuare pornește procesul de golire.	Va înceta repede. (Dacă zgomotul se produce de mai mult de 2-3 ori pe oră, apelați serviciul de reparații.)
Aerul cald este evacuat intermitent când termostatul este oprit OFF sau în timp ce ventilatorul funcționează.	Ecranul cu cristale lichide indică faptul că aparatul este în stare de funcționare.	Când alte unități interne funcționează în modul încălzire, valvele de comandă sunt deschise și închise din când în când pentru a menține stabilitatea sistemului.	Va înceta repede. (Dacă temperatura dintr-o încăpere mică crește foarte mult, opriți funcționarea aparatului.)

- Dacă funcționarea aparatului a fost întreruptă datorită unei pene de curent, [circuitul de prevenire a repornirii aparatului în caz de pană de curent] intră în funcțiune și oprește funcționarea unității chiar și după restabilirea alimentării cu curent. În acest caz, apăsați din nou butonul [Pornit/Oprit.] și porniți funcționarea aparatului. Dacă defecțiunea persistă și după ce ați efectuat pașii de mai sus, opriți alimentarea aparatului OFF și contactați furnizorul oferind informații precum denumirea aparatului, natura defecțiunii, etc. Dacă ecranul cu informații privind erorile luminează intermitent, spuneți furnizorului ceea ce este afișat pe ecran (codul de eroare). Nu încercați să reparați singuri aparatul.

#### Următoarele simptome nu reprezintă defecțiuni ale aparatului de aer condiționat:

- Aerul suflat de aparatul de aer condiționat poate uneori să aibă un miros neplăcut. Acest lucru se datorează fumului de țigară din încăpere, mirosului produselor cosmetice, a pereților, a mobilei, etc. absorbite de aparatul de aer condiționat.
- Imediat după ce aparatul este pornit sau oprit se aude un zgomot. Acest sunet este produs de curgerea agentului de refrigerare în interiorul aparatului. Este normal.

- La începutul sau la sfârșitul unui ciclu de răcire/încălzire aparatul scoate niște zgomote ciudate. Aceste zgomote sunt produse de frecarea dintre panoul frontal și alte secțiuni datorită dilatării și contractării materialului la modificarea temperaturii. Este normal.
- Turația ventilatorului se modifică chiar dacă setarea a rămas aceeași. Aparatul de aer condiționat crește automat turația ventilatorului până la viteza setată astfel încât aerul rece nu este suflat la începutul operațiunii de încălzire. Acesta poate să și reducă turația ventilatorului pentru a proteja motorul acestuia atunci când temperatura aerului de retur sau turația ventilatorului devine prea mare.

## 7. Lucrări de instalare, mutare și verificare

### Referitor la locul instalării

Pentru detalii referitoare la instalarea și mutarea aparatului consultați furnizorul.

#### ⚠ Atenție:

- **Nu instalați aparatul de aer condiționat în spații în care există riscul unor scurgeri de gaze inflamabile. În cazul în care există scurgeri și acumulări de gaze în jurul unității, se pot produce explozii.**
- **Nu instalați aparatul de aer condiționat în următoarele locuri:**
  - în spații în care este mult ulei de mașini
  - în apropierea oceanului sau a unei plaje unde aerul este sărat.
  - în spații în care umiditatea este ridicată
  - în apropierea unor izvoare calde
  - în spații în care sunt gaze sulfuroase
  - în spații în care funcționează utilaje cu ultrasunete (aparat de sudură cu curenți de înaltă frecvență, etc.)
  - în spații în care se folosesc intens soluții acide
  - în spații în care sunt folosite des sprayuri speciale
- **Instalați unitatea internă în poziție orizontală. În caz contrar, se pot produce scurgeri de apă.**
- **În cazul în care instalați aparatele într-un spital sau o sală de așteptare luați măsurile necesare pentru protecția la zgomot.**

În cazul în care aparatul este folosit în unul din mediile menționate mai sus este de așteptat că acesta se va defecta frecvent. Este recomandat să evitați instalarea aparatului în aceste locuri.

Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.

### Referitor la lucrările la rețeaua de curent electric

#### ⚠ Atenție:

- **Lucrările la rețeaua de curent electric trebuie efectuate de o persoană calificată în conformitate cu [standardele tehnice referitoare la instalațiile electrice], [regulile interne de realizare a circuitelor] și manualul cu instrucțiuni de instalare, utilizând numai circuite separate. Alimentarea altor aparate de la același circuit, poate duce la arderea întrerupătorilor sau a siguranțelor.**
- **Nu conectați circuitul de împământare la o țevă de gaze, apă, paratrâznet, circuit de iluminat sau la circuitul de împământare al telefonului. Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.**
- **La instalarea în anumite locuri, montarea unui întrerupător la circuitul de împământare este obligatorie. Pentru detalii, consultați furnizorul dumneavoastră.**

### Referitor la schimbarea locului în care este montat aparatul

- Când demontați și remontați aparatul atunci când vă măriți locuința, o reamenajați sau vă mutați consultați în prealabil furnizorul pentru a evalua costurile necesare lucrărilor de mutare a instalației.

#### ⚠ Atenție:

- **Când mutați sau reinstalați aparatul de aer condiționat, consultați furnizorul. Reparațiile incorect efectuate pot duce la producerea de electrocutări sau incendii, etc.**

### Referitor la zgomot

- La instalare, alegeți un loc care poate susține greutatea aparatului de aer condiționat și în care zgomotul și vibrațiile pot fi reduse.
- Alegeți un loc în care aerul cald sau cel rece de la gura externă de evacuare a aparatului de aer condiționat nu deranjează vecinii.
- Dacă în apropierea gurii externe de evacuare a aparatului este amplasat un obiect străin, nivelul de zgomot produs de aparat poate crește sau poate scădea. Evitați amplasarea unor obiecte în apropierea gurii de aer.
- Dacă aparatul scoate zgomote anormale, consultați furnizorul.

### Întreținere și control

- Dacă aparatul de aer condiționat este folosit permanent mai multe sezoane, acesta se poate murdări în interior, reducând performanțele aparatului. În funcție de condițiile de funcționare, pot apărea mirosuri neplăcute și drenarea poate fi mai greoaie datorită acumulării de praf și mizerie, etc.

## 8. Caracteristici tehnice

### Modelele din seria PEFY-W-VMA(L)-A

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Sursă de alimentare		~220-240 V 50Hz				
Capacitate de răcire*1 / Capacitate de încălzire*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Greutate netă	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Ventilator						
Debitul de aer (Min-Med-Max)	m³/min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Presiunea statică externă	Pa	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>
Nivel acustic (Min-Med-Max)*5	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Filtru		Filtru standard				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Sursă de alimentare		~220-240 V 50Hz				
Capacitate de răcire*1 / Capacitate de încălzire*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Greutate netă	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Ventilator						
Debitul de aer (Min-Med-Max)	m³/min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Presiunea statică externă	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nivel acustic (Min-Med-Max)*5	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Filtru		Filtru standard				

### Modelele din seria PEFY-W-VMA2-A

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Sursă de alimentare		~220-240 V 50Hz				
Capacitate de răcire*1 / Capacitate de încălzire*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Greutate netă	kg	30	30	30	30	42
Ventilator						
Debitul de aer (Min-Med-Max)	m³/min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Presiunea statică externă	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nivel acustic (Min-Med-Max)*5	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Filtru		Filtru standard				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Sursă de alimentare		~220-240 V 50Hz				
Capacitate de răcire*1 / Capacitate de încălzire*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimensiune Înălțime / Lățime / Adâncime	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Greutate netă	kg	42	42	42	42	42
Ventilator						
Debitul de aer (Min-Med-Max)	m³/min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Presiunea statică externă	Pa	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nivel acustic (Min-Med-Max)*5	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Filtru		Filtru standard				

Note: \* Temperatura de funcționare a unității interne.

Modul răcire: 15 °C WB - 24 °C WB

Modul încălzire: 15 °C DB - 27 °C DB

\*1 Capacitatea de răcire/încălzire indică valoarea maximă la funcționare în următoarele condiții.

<Răcire> Interior: 27 °C DB/19 °C WB Exterior: 35 °C DB

<Încălzire> Interior: 20 °C DB Exterior: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 La livrarea de la producător presiunea statică externă este la valoarea 35 Pa.

\*3 La livrarea de la producător presiunea statică externă este la valoarea 40 Pa.

\*4 La livrarea de la producător presiunea statică externă este la valoarea 50 Pa.

\*5 Valoarea nivelului de zgomot a fost măsurată într-o cameră surdă.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	



Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING  
EF-SAMSVARSEKRLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému hľuku alebo vibráciám.
- Meranie hľuku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőkörzőg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).



---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN